

Living information magazine for a foreign family register citizen

外国籍市民のための生活情報誌

# Information Fujimino

2014

8

No.204

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

FICEC が移転しました  
多文化交流サロン開設

FICEC 迁移通知  
开设多文化交流沙龙

Office of Fujimino International  
Cultural Exchange Center is  
moved  
Multicultural exchanging  
salon is opened

후지미노 국제교류센터가  
이전했습니다.  
다문화교류 살롱개설

Fujimino Kokusai Koryu Center  
Mudou para nova sede  
Aberto Salão de  
Intercâmbio de Culturas  
Heterogêneas

El Centro Internacional de  
Intercambio Cultural Fujimino  
se cambió de domicilio.....!  
Se abrió un salón de  
intercambio cultural

Fujimino International Cultural  
Exchange Center (FICEC) ay  
lumipat  
Pagbubukas ng  
International Cultural  
Exchange Salon

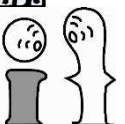


来月のインフォメーション

外国人のための  
高校進学ガイダンス

きんぎょ

表紙イラスト：〈金魚〉 林 由紀子



## 事务所迁移及开拓新事业

## ふじみの国際交流中心 迁移通知

# 开设多文化交流沙龙

现在，有 147 个国家，123,000 外国朋友居住在埼玉县，其中 4 分之 3 人的签证是永住或定住，大约占埼玉县人口的 1.7%，也就是说，每 58 人县民中就有 1 个人是外国人。

东上线沿线居住着 2 万多的外国人。但是，却没有为外国人提供特别的服务及可以自由交流聚集的场所。因此，ふじみの国際交流中心在 7 月份迁移到从上福冈车站走路只需要 4 分钟的地方，以便于更多朋友的利用，另外还在现行活动的基础上增设了多种文化交流沙龙。

欢迎大家到此来玩。

### 开设让外国人和日本人都很温馨的交流场所「交流沙龙」。

- ① 设置提供工作和生活信息的宣传板。
- ② 为从来没有与外国人讲过话的日本人提供初次相逢的空间。
- ③ 给一直将自己封闭起来的外国人朋友提供一个能够安心发泄的诉苦空间。
- ④ 边喝咖啡（1 杯 100 日币），边与朋友促膝交谈，希望这里可以成为大家心中的安乐窝。

### ● 日语教室仍旧在每周四开课

在日本生活如果可以会读会写日文的话将会非常方便。如果能用日文表达自己的心情的话，是不是有很多愁事就可以得到解决了呢！这里有十分喜欢和外国人交流且贴心的老师为您提供免费的日语教学。

### ● 预计开设各国会话教室

开设英语会话，中文，韩文，菲律宾语的语言教室，各国料理，手工艺等文化交流场所已被列为事业拓展计划的一部分。我们正在收集来自外国朋友的提案。在此我们诚挚的邀请大家帮忙提供有关信息给我们。

### ● 开设孩子们的快乐小天地

- ① 开设学习日文及辅导学校学习的场所。
- ② 开设升学及担忧问题的咨询所
- ③ 希望孩子们长大后能够具有在日本生活的基本能力，在日本工作，成为能支付税金的成年人。

### ● 设置外国人生活咨询所

不论是有孩子的人还是孕妇都请不要有任何顾忌，来这里咨询您的烦恼吧！我们虽然不是专业人士，但我们会诚心诚意的为您提供真诚正确的建议。各种证明书的翻译费用是 A4 尺寸 1,500 日币起。

代写为 1,000 日币。这是一个重新考虑今后生活方式的好机会。

### ● 开设一枚硬币饮茶角

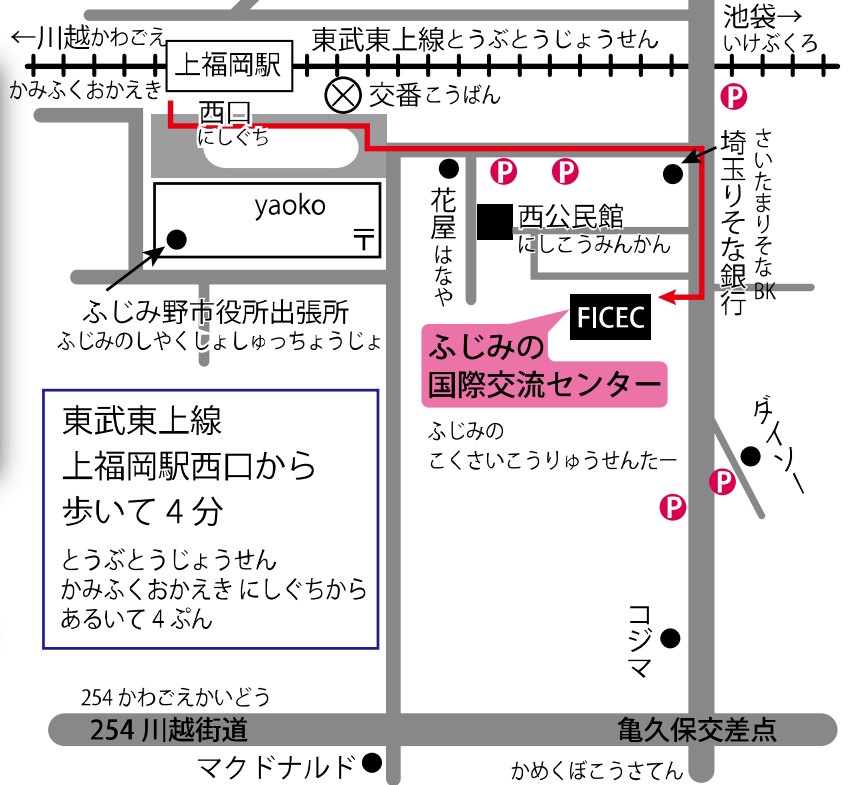
在这个饮茶角，您可以边喝咖啡，边吃饼干，边聊天。这里的销售收入将成为运营费用的一部分。请邀上您的朋友一起来玩吧！不过就算只有您一个人也没关系。我们在这里等着您。同时，我们也在收集饮茶角名字的提案。

新地址/ 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

电话/ 049-256-4290 电话号码无变更

东武东上线  
上福岡车站西口  
徒歩 4 分钟

ちゅうしゃじょう はありません  
ちかくのコインパーキングPをつかってください



東武東上线  
上福岡駅西口から  
歩いて 4 分

とうぶとうじょうせん  
かみふくおかえきにしぐちから  
あるいて 4 ぶん

盛大的「因为有你，感谢PARTY」隆重召开

25 年度共有三大庆祝项目。国际交流活动获得外务大臣奖，全国屈指一数的 7 种语言生活情报杂志发行至 200 号、另外，在日本全国众多的 NPO 中，我们争取到了非常不易取得的税制优待认可。为了这 3 大主题进行庆祝，6 月 15 日，以富士見市市长为中心，众多朋友在ふじみ野市的フクトピア汇集一堂。

在短短的 4 小时中大家一边享用出自外国朋友之手的家乡菜，一边陶醉在华丽的演出中，我们促膝交谈，相互交换了许多宝贵的意见。





**Moving the office  
and establishment  
of a new work**

Office of Fujimino International Cultural Exchange Center **is moved**

## Multicultural exchanging salon is opened

Currently, 123,000 foreigners are living from 147 countries in Saitama prefecture. Three-fourths of them are permanent residents or fixed domicile residents, which are about 1.7% of population in Saitama prefecture. One out of 58 is a foreigner in Saitama.

About 20,000 foreigners are living along the Tobu tojo line. However, there are no place to support those foreigners near there. Therefore, Fujimino International Cultural Exchange Center moved to a place four-minute walk from Kami-fukuoka station in this July. Multicultural exchange corner opens here in addition to the activities so far. Come visit us!

### **A cozy interexchange salon for foreigners and Japanese opens here**

- (1) Bulletin board of works and useful information is available
- (2) Japanese who never have spoken with foreigners can make conversation with them
- (3) House plant foreigners can gather here to chat
- (4) We hope this place will be a relaxing place to discuss various things drinking a cup of coffee (100 yen).

### **●Japanese language class is held on Tuesday as before**

It is convenient if you can read or write Japanese when you live in Japan. Most of your problems can be solved if you can tell what you think in Japanese. Very kind teachers who love foreigners will teach you Japanese free.

### **●Speaking class of various language is going to start**

We are planning various cultural exchange such as language class of English, Chinese, Korean and Tagalog, cooking of various countries, and fancyworks. We would like to hear ideas of foreigners what you would like to do in this space.

### **●Children can gather here**

- (1) Children can come here to learn Japanese and study school work
- (2) You can consult anything what you are worrying such as career counselling for children
- (3) We hope you can achieve basic ability to live in Japan, work and pay tax in Japan

### **●Counseling of living for foreigners is available**

Come here to talk about your problems such as about your children or when you are expecting a child. We will advise you correctly and sincerely, though we are not professional. We can offer translation of various written certification at 1500 yen or more. We can write letters for you at 1000 yen.

It may be a good chance for you to come here to think how to live in Japan again.

### **●Drink a cup of coffee at 100 yen here**

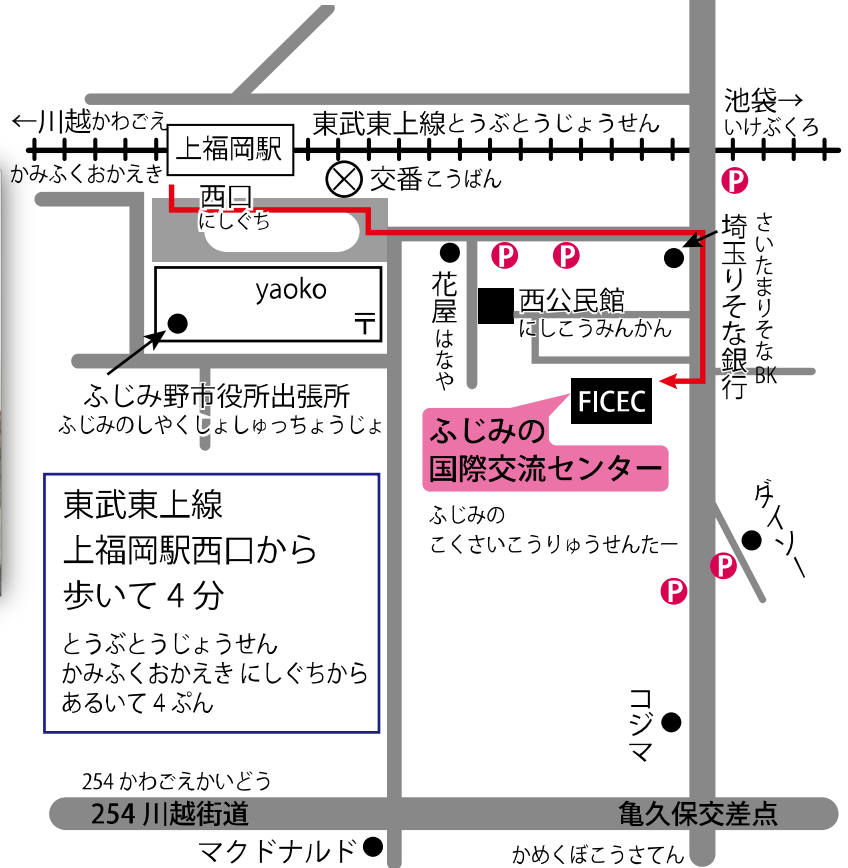
You can talk over a cup of coffee and cookies here. The sales here will be the operating cost. Come here with your friends or by yourself. We are all waiting for you. We are also thinking of a nickname of this corner.

New address: 5-4-25, Kamifukuoka, Fujimino-shi  
 Tel: 049-256-4290 (Phone number is not changed)

Four-minute walk from  
 West exit of  
 Kamifukuoka station of  
 Tobu-tojo line



ちゅうしゃじょう はありません  
 ちかくのコインパーキングPをつかってください



“Thank you for your collaboration party” ended on a high note

In 2013 fiscal year, three happy events overlapped for our activities. Prize of foreign minister is awarded for the international exchange activity. Issuing of living information monthly magazine in 7 languages amounted to 200, which is unusual in the whole country. Also, our NPO is certified by Saitama prefecture, which is very hard to achieve, though there are many NPO in Japan, and will be favorably treated within the Japanese tax system. To celebrate these happy events, many people gathered such as the city mayor of Fujimi-shi, at Fukutopia in Fujimino city on 15, June. All of them enjoyed local cuisine made by the foreigners and gorgeous performance of dancers. Many of valuable comments are heard and enjoyed lovely four hours.



사무소이전과  
신사업개설

후지미노 국제교류센터가  
이전했습니다.

다문화교류 살롱개설

현재, 사이타마현에는 147 개국, 123,000 명의 외국인이 살고 있습니다. 이들중 3/4 은 영주 또는 정주외국인으로 사이타마현 인구의 약 1.7%, 약 58 명당 1 명에 해당합니다.

토부토쥬선 연선에도 2 만명이 넘는 외국인이 살고 있습니다. 그러나 이런 사람들을 서포트하거나 자유롭게 모이거나 하는 곳이 없습니다. 그래서 후지미노국제교류센터 를 더욱 많은 사람들이 이용할 수 있도록 7 월에 가미후쿠오카역에서 도보 4 분 걸리는 곳으로 이전했습니다. 지금까지의 활동에 더하여 다문화교류 살롱을 시작 했습니다. 여러분! 꼭 놀러 오세요.

분위기 좋은 외국인과 일본인의 교류의  
장인 「교류살롱」을 개설하게 되었  
습니다.

- ①일이나 정보발신용 게시판을 설치합니다.
- ②외국인과 얘기한 적이 없는 일본인과  
외국인이 처음으로 만나는 장소입니다.
- ③집안에 틀어박혀 있기 쉬운 외국인이 안심  
하고 고충을 얘기할 수 장소입니다.
- ④커피 마시면서(한잔 100 엔) 모여서 마음껏  
얘기할 수 있는 오아시스가 되길 바랍니다.

●일본어 교실은 그대로 목요일

일본에서 생활하려면 일본어를 쓰거나  
읽거나 할 수 있으면 편리합니다. 일본어로  
자기의 기분을 전할 수 있다면 고민의  
대부분은 해결되겠죠. 외국인을 좋아하며  
상냥한 선생님이 일본어를 무료로 가르쳐  
줍니다.

●여러나라의 회화교실도 시작할 예정  
입니다.

영회화, 중국어, 한국어, 필리핀어, 각국의  
요리, 수공예등 다양한 문화교류를 즐길 수  
있는 장소가 되도록 사업을 확대해갈 계획  
입니다. 외국인 여러분의 아이디어를 모집  
합니다. 꼭 정보를 보내주세요.

●어린이들의 장소로 만듭니다.

- ①일본어나 학교공부를 할 수 있는 장소
- ②진로상담이나 고민을 상담할 수 있는  
장소
- ③일본생활에 필요한 기초능력을 익혀서  
일본에서 일하며 세금을 내는 어른이  
되길 바랍니다.

●외국인생활상담소를 만듭니다.

애들과 함께 임신부도 가볍게 고민  
거리를 상담하러 오세요.우리는 프로는  
아니나 정확히, 성심성의껏, 진심어린  
어드바이스를 합니다.각종증명서  
번역료  
는 A4 사이즈로 1,500 엔부터 입니다.  
대필은 1,000 엔입니다.지금부터 어떻게  
살아갈 것인지 일본에서의 생활방식을

●원코인 음료코너를 설치

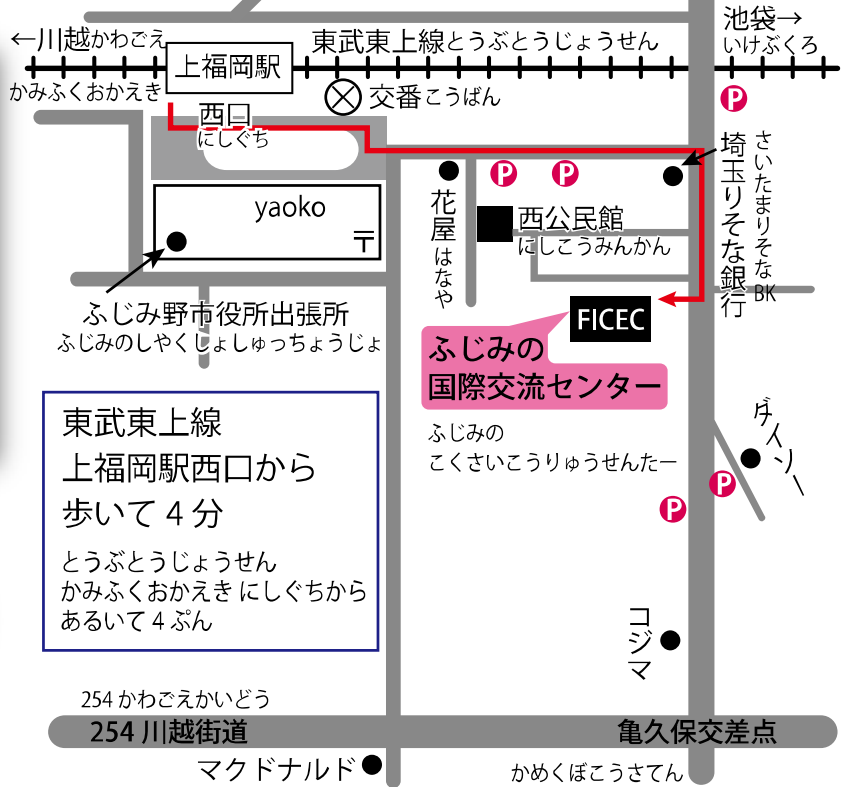
커피를 마시며 과자를 먹으면서 마음껏  
얘기할 수 있는 그런 코너입니다.  
판매수익은 운영비가 됩니다. 친구들을  
데리고 놀러오세요. 한 분이라도 좋습니다.  
기다리고 있겠습니다. 음료코너의 애칭을  
모집하고 있습니다.



새주소/사이타마현 후지미시 카미후쿠오카 5-4-25  
전화/049-256-4290 전화번호는 그대로입니다.

토부토조선  
카미후쿠오카  
니시구치에서 걸어서 4분

ちゅうしゃじょうはありません  
ちかくのコインパーキングPをつかってください



대성황인 「당신이 있어서 감사파티」 감사합니다.

3가지 축하할 일이 겹친 25년도. 국제교류  
활동으로 외무대신상 수상. 전국적으로도  
드물다고 자부하는 7개국 국어로 생활정보지를  
발행하여 200호가 되었다는 축하, 그리고  
일본전국에 많은 NPO 중에서, 취득곤란한  
세계상의 우대가 인정된 「인정」. 이 3가지를  
축하하여 6월 15일 후지미시의 후쿠토피아에서  
후지미시장을 비롯하여 많은 분들이  
오셨습니다. 외국인들이 만든 향토요리를  
맛보고 화려한 퍼포먼스에 취해서 많은 귀중한  
의견을 교환한 소중한 4시간이었습니다.



**Mudança do escritório  
e novo  
empreendimento**

Fujimino Kokusai Koryu Center

**Mudou para nova sede**

## Aberto Salão de Intercâmbio de Culturas Heterogêneas

Atualmente na província de Saitama residem 123mil estrangeiros de 147 países. Dos quais 3/4 são de visto permanente ou residente. Representam em torno de 1,7% da população. Isto significa entre 58 residentes 1 é estrangeiro.

Ao longo da linha Tobu Tojoosen, vivem também mais de 20 mil estrangeiros. Mas não há local onde possam se reunir livremente e de dar apóio a eles. Daí em julho Fujimino Kokusai Koryu Center mudou para local que fica 4 minutos a pé da estação Kamifukuoka para facilitar o acesso das pessoas. Além das atividades em andamento, iniciamos Salão de Intercâmbio de Culturas Heterogêneas.

Favor venham nos visitar!

### **Abrimos um salão de intercâmbio confortável para estrangeiros e japoneses.**

- ① Painel de empregos e informações
- ② Será local de encontro do japonês que nunca conversou com um estrangeiro.
- ③ Onde um estrangeiro isolado pode se abrir tranquilamente.
- ④ Será oásis do coração onde se reúne, conversa à vontade com companheiros tomando cafezinho(¥100).

### **●Classe de Japonês –Quintas-feiras-**

Para viver no Japão é conveniente saber escrever e ler em japonês. Se souber transmitir o que pensa em japonês resolveria mormente seus problemas. Tem um professor gentil e gosta muito de estrangeiros ensina o japonês gratuitamente.

### **●Pretende iniciar classe de conversação de vários idiomas**

Estamos planejando ampliar atividades criando local para intercâmbios culturais como conversação em inglês, chinês, coreano e tagalo, culinárias e artesanatos. Recrutamos sugestões. Mande-nos informações sem falta.

### **●Criamos um local de apóio p/crianças**

- ① Local de estudo de japonês e fazer deveres da escola.
- ② Dar orientação profissional e falar sobre problemas.
- ③ Adquirir base para viver no Japão, trabalhar e tornar contribuinte de impostos após tornar adulto.

### **●Local de consulta p/estrangeiros**

Bem-vindas as senhoras mães com filhos, grávidas. Venham conversar conosco sem receio. Atenderemos sincera e com devoto de todo o coração. Cada tradução de certidão custa ¥1500 e escrever uma carta em seu lugar ¥1000. Gostaríamos de proporcionar uma oportunidade de pensar como viver no Japão daqui em diante.

### **●Aberto “One Coin Canto de chá”**

É um canto onde pode conversar à vontade tomando cafezinho e comendo doce. Destinará renda à gastos de gerência. Venham passear com amigos ou só. Ficamos aguardando. Recrutamos também um nome para Canto de Chá!



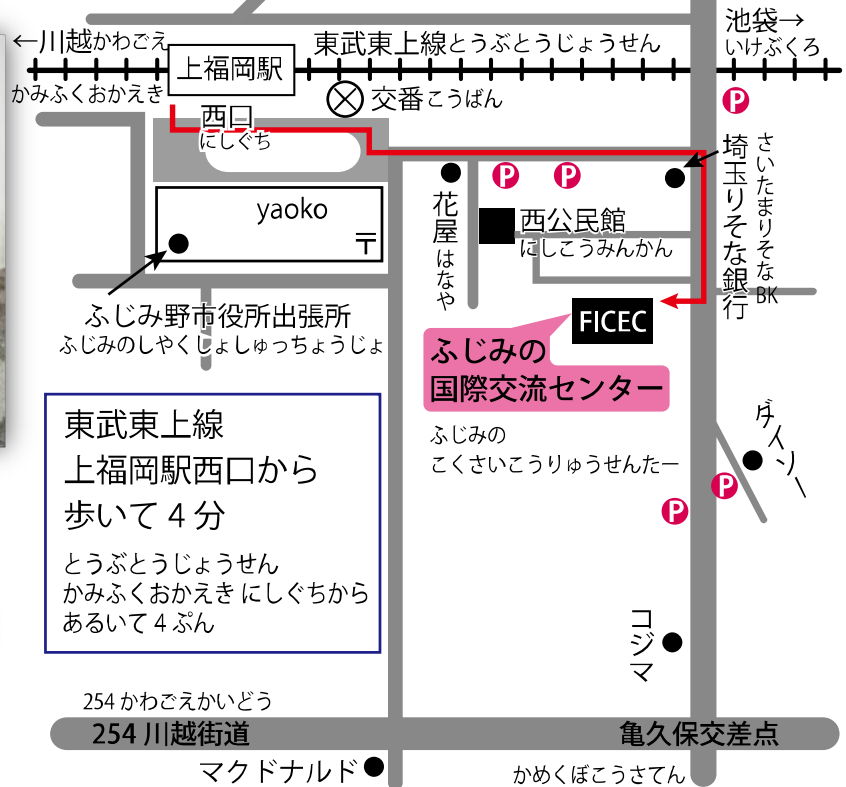
Novo endereço/Saitama-ken Fujimino-shi Kamifukuoka 5 - 4 - 25

Telefone/ 049-256-4290 (O número é o mesmo)

Tobu Tojoosen Est,  
Kamifukuoka saída  
nishi(4 minut. a pé)



ちゅうしゃじょうはありません  
ちかくのコインパーキングPをつかってください



Muito obrigado pelo sucesso da Festa de agradecimento aos colaboradores

Três eventos felizes coincidiram no ano 2013. Prêmio auferido p/Ministro de Relações exteriores pelo trabalho internacional. Ducentésima edição do "Information Fujimino" em 7 idiomas, coisa rara no país. Confirmado o tratamento favorável relativo ao sistema tributário que custa conseguir. Em 15 de junho, para comemorar isso, muitas pessoas se reuniram no Fukutopia de Fujimino-shi para começar por prefeito de Fujimi-shi. Foram 4 horas esplêndidas de encontros.



**Nuevo domicilio de FICEC. Servicios nuevos y existentes**

El Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino **se cambió** de domicilio.....!

## Se abrió un salón de intercambio cultural

Hoy día 123,000 extranjeros de 147 países viven en Saitama. El 75% de ellos tienen un domicilio fijo en Saitama, para ser el 1.7% de la población. Es decir que en Saitama, una persona en 58 es originaria de otro país.

Cerca de 20,000 extranjeros viven a lo largo de la línea Tobu-Tojo. Sin embargo, no hay un lugar de apoyo para extranjeros cerca de ahí. Por eso, el Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino (FICEC) se cambió este Julio, a 4 minutos caminando de la Estación de Kamifukuoka. Ésta, tiene una sección de actividades de intercambio multicultural además de las actividades ya existentes. Venga a visitarnos!

### Hay un salón muy acogedor para intercambio entre extranjeros y japoneses.

- (1) Está disponible un pizarrón de anuncios con información útil y trabajos.
- (2) Los japoneses que nunca han hablado con extranjeros, pueden conversar con ellos aquí.
- (3) Es un lugar donde los extranjeros pueden reunirse a platicar.
- (4) Esperamos que este sea un lugar para relajarse y discutir varias cosas mientras se toma una taza de café (¥ 100).

### ● La clase de japonés será los martes igual que antes.

Es muy conveniente que usted pueda leer o escribir japonés cuando se vive en Japón. La mayoría de sus problemas pueden ser resueltos si usted puede decir lo que piensa en japonés. Amables maestros que aman a los extranjeros le enseñarán japonés gratis.

### ● Van a empezar clases de conversación en varios idiomas

Estamos planeando varios intercambios culturales tales como: clases de inglés, chino, coreano y tagalog, cocina de varios países, y bordado y tejido. Nos gustaría oír ideas de extranjeros sobre actividades que les gustaría hacer en esta sección.

### ● Los niños pueden reunirse aquí!

- (1) Los niños pueden venir a aprender japonés y a estudiar y hacer su tarea.
- (2) Pueden pedir consejo sobre cualquier cosa, tal como que carreras se pueden estudiar.
- (3) Esperamos adquieran la habilidad básica para vivir aquí, y que trabajen y paguen sus impuestos en Japón.

### ● Consejos a extranjeros sobre problemas de la vida diaria.

Venga aquí a hablar de sus problemas, por ejemplo, sobre sus niños o cuando está esperando un bebé. Le aconsejaremos correctamente y sinceramente, si bien, no somos profesionales. Ofrecemos traducciones de varias certificaciones escritas por ¥ 1,500 o más. Podemos escribir cartas por usted por ¥ 1,000. Esta puede ser una oportunidad para que piense como vivir en Japón otra vez.

### ● Tómame una taza de café aquí por ¥ 100

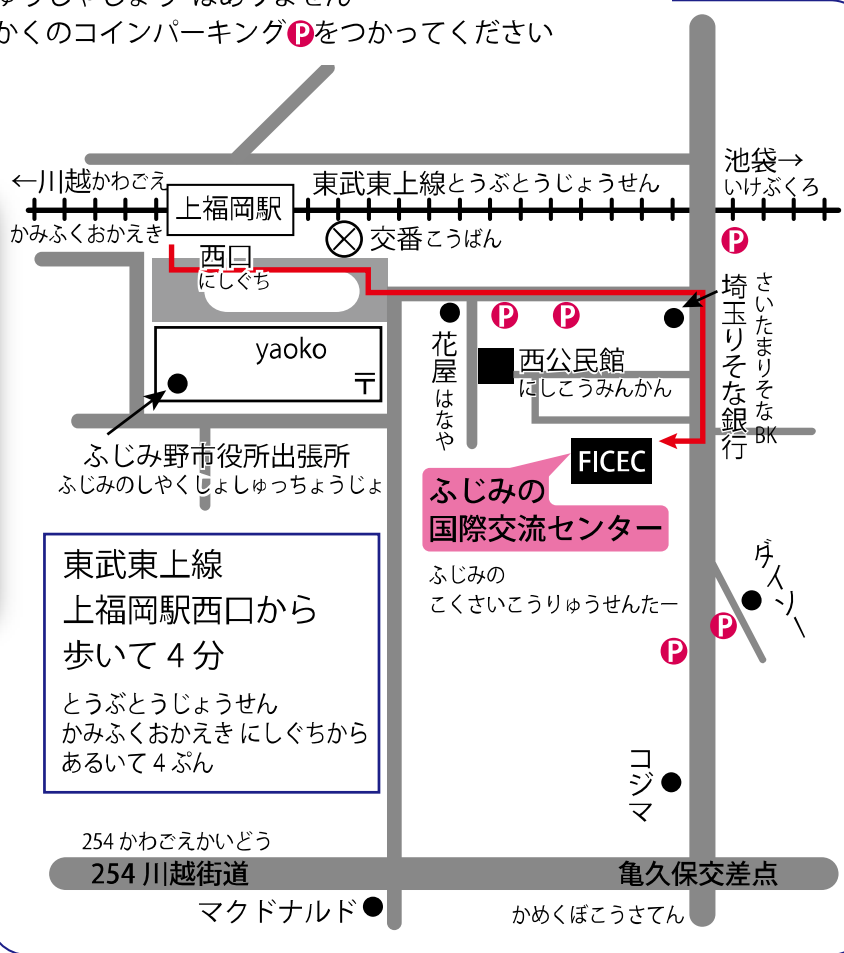
Puedes conversar aquí mientras tomas una taza de café y galletas. Se venderán al precio de los costos de operación. Venga solo o con sus amigos. Te estamos esperando. También estamos pensando que apodo ponerle a esta sección.

Nuevo domicilio: 5-4-25, Kamifukuoka, Fujimino-shi

Tel: 049-256-4290 (el teléfono es el mismo)

A 4 minutos caminando de la salida oeste de la estación de Kamifukuoka línea Tobu-Tojo

ちゅうしゃじょうはありません  
ちかくのコインパーキングPをつかってください



“Gracias por su colaboración.” La fiesta terminó con notas altas.

En el año fiscal 2013, festejamos 3 felices eventos que elogian nuestras actividades. El premio del ministerio de relaciones exteriores nos fue otorgado por las actividades internacionales. Nuestra publicación mensual de 200 ejemplares en 7 idiomas sobre la vida diaria en Japón es inusual en todo el país. También, nuestra organización sin fines de lucro (NPO) está certificada por Saitama, y ésto, es muy difícil de alcanzar. En Japón, las NPO son tratadas favorablemente por el sistema fiscal. Para celebrar estos felices eventos, mucha se gente se reunió en Fukutopia en Fujimino el 15 de junio, entre ellos, el alcalde de Fujimi-shi. Todos ellos disfrutaron de comida local hecha por extranjeros, y de la magnífica actuación de bailarines. Se oyeron muy valiosos comentarios y se disfrutó felizmente por cuatro horas.





Paglilipat ng FICEC at pagkakaroon ng mga pagbabago at iba pa

## Fujimino International Cultural Exchange Center (FICEC) ay lumipat

### Pagbubukas ng International Cultural Exchange Salon

Sa kasalukuyan, 123,000 na dayuhan mula sa 147 na bansa ang naninirahan sa Saitama Prefecture. Three-fourths sa kanila ay permanenteng residente o fixed domicile residents, na bumubuo ng higit kumulang sa 1.7% ng populasyon sa Saitama Prefecture. Ito ay nangangahulugan na isa sa bawat 58 na tao ay dayuhan sa probinsya ng Saitama.

Mga 20,000 dayuhan ang naninirahan malapit sa Tobu Tojo line. Sa kabila nito, walang lugar na mapagpupulungan para sila ay masuportahan. Kung kaya't ang FICEC ay lumipat noong Hulyo, malapit sa Kamifukuoka Stn., 4 min na lakad. Inaanyayahan ang lahat!!

#### Pagbubukas ng cultural exchange salon para sa mga dayuhan at mga lokal na mamamayan

- (1) May bulletin para sa trabaho at mga mahahalagang impormasyon.
- (2) Para makipag-usap at masayang makipagkaibigan sa mga dayuhan.
- (3) Para sa mga dayuhang hindi pa gaanong nasasanay sa buhay dito sa Japan
- (4) Isang masayang lugar para sa lahat para sa pag-uusap at palitan ng kuro-kuro habang nagkakape. (¥100 per cup)

#### ● Japanese language class tuwing Huwebes gaya ng dati

Malaking ginhawa na matutong makabasa at makasulat ng Nihonggo. Mas madaling maihingan ng payo ang inyong alalahanin kung masasabi ng maigi ang inyong kondisyon sa Nihongo. Handang tumulong sa inyong pag-aaral ang mga volunteers. Libre ang pag-aaral.

#### ● Pag-aaral ng iba pang mga wika

Nagbabalak din kami sa FICEC na magbukas ng klase sa pag-aaral ng Ingles, Chinese, Korean at Filipino. Gayundin ng pagluluto ng pagkain ng iba pang mga bansa, atbp. Nais naming mapakinggan at malaman ang inyong ideya at kuro-kuro. Halina at bumisita sa bagong FICEC!

#### ● Para rin sa mga bata

- (1) Ang mg bata ay maaaring mag-aral at magtipon tipon dito.
- (2) Maaaring magkonsulta tungkol sa pag-aaral at pagpasok sa mataas na paaralan
- (3) Para magabayan sila sa pamumuhay, pagkakaroon ng trabaho at upang maging mabuting mamamavan.

#### ● Konsultasyon para sa mga dayuhan

Maaring ikonsulta ang mga alalahanin gaya ng ukol sa bata at kung kayo ay malapit ng magka-anak. Sa abot ng aming makakaya ay handa kaming magbigay ng payo at mga paalala. May serbisyo din ng pagsasalin ng iba'ibang sertipikasyon sa murang halaga, mula ¥1500, pagpagawa ng sulat, ¥1000 atbp. Sa pakikisalamuha sa ibang tao matututo tayo ukol sa pamumuhay dito sa Japan.

#### ● One coin café salon

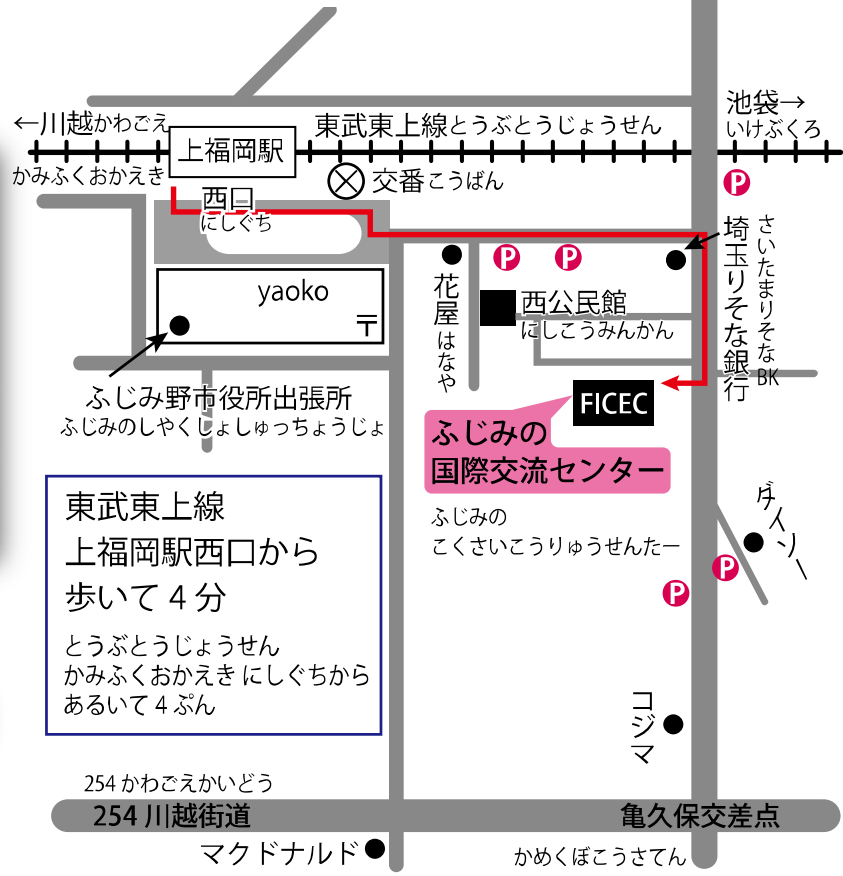
Makipag-kuwentuhan habang umiinom ng kape o tsaa at kumain ng cookies. Ang benta ay gagamitin sa panggastos ng center. Pumunta at magsama ng mga kaibigan o kahit mag-isa lang para ma-relax. Nag-iisip din kami ng iba pang pangalan para dito, baka may ideya kayo...

Bagong address: 5-4-25, Kamifukuoka, Fujimino-shi

Tel: 049-256-4290 (hindi nagbago ang tel. no.)

4 min na lakad mula  
west exit ng  
Kamifukuoka Station  
(Tobu-tojo line)

ちゅうしゃじょうはありません  
ちかくのコインパーキングPをつかってください



Pasasalamat sa marami na dumalo at nakiisa noong [Thank you Party]

Noong 2013, tatlong masasayang pangyayari : pagbibigay ng paranggal ng foreign minister sa FICEC sa mga gawaing pang kulturang internasyonal. Ang pagdiriwang ng ika 200 na isyu ng magasin ng gabay sa pamumuhay na nakasalin sa 7 wika na bihira maging sa buong Japan. Gayundin ang pagkilala bilang NPO ng Saitama Pref., isang karangalan sa dahilang mas mabibigyan pansin ng sistema ng buwis ng bansa. Kung kaya't para ipagdiwang gayundin ang pasasalamat sa nakakarami ay tinanghal ang nasabing kasayahan. Dumalo ang city mayor ng Fujimi-shi, at marami pang iba sa party na ginanap sa Fukutopia sa Fujimino city noong June 15. Ang mga pagkaing handa ay ginawa ng mga dayuhang residente. Natuwa din ang lahat sa naiibang katutubong sayaw.



## 事務所移転と 新事業開設

## ふじみの国際交流センターが 移転しました

# 多文化交流サロン開設

現在、埼玉県には 147 カ国、123,000 人の外国人が住んでいます。その人たちの 4 分の 3 は永住または定住外国人で、埼玉県人口の約 1.7%、県民の約 58 人に 1 人にあたります。

東上線沿線にも、2 万人を超える外国人が住んでいます。しかしこうした人々をサポートしたり自由に集ったりするところがありません。そこでふじみの国際交流センターをもっと大勢の人々に利用していただけるように、7 月に上福岡駅から徒歩 4 分のところに引っ越ししました。今までの活動に加え、多文化交流サロンを始めます。

皆さん! ぜひ遊びに来てください。

### 居心地の良い外国人と日本人の交流の場 「交流サロン」を開くことにしました。

- ① 仕事や情報発信の掲示板を作ります。
- ② 外国人と話したことのない日本人と外国人が出あう初めての場にします。
- ③ 閉じこもりがちな外国人が、安心して愚痴を話せる場所です。
- ④ コーヒーを飲みながら (1 杯 100 円) 集い、仲間で思い切り語り合える心のオアシスになることを願っています。

### ●日本語教室は今まで通り木曜日

日本で暮らすなら日本語を書いたり読んだりできると便利ですね。日本語で自分の気持ちを伝えられたら、悩みの多くは解決できるでしょう。外国人が大好きで、心優しい先生が日本語を無料で教えてくれます。

### ●さまざまな国の会話教室も始める予定です

英会話、中国語、韓国語、フィリピン語、各国の料理、手芸などさまざまな文化交流が楽しめる場所にもなるように事業を広めていく計画です。外国人皆さんのアイデアを募集します。ぜひ、情報をお寄せください。

### ●子どもたちの居場所を作ります

- ① 日本語や学校の勉強ができる場所を作ります。
- ② 進路の相談や心配ごとを相談できる場所
- ③ 日本で生活するための基礎能力を身につけ、日本で働き、日本で税金を払える大人になってほしいと思っています。

### ●外国人の生活相談所を作ります

子ども連れの人、妊婦さんも、気軽に悩み事を相談に来てください。私たちはプロではありませんが、正確に、誠心誠意、真心こもったアドバイスをします。各種証明書の翻訳料は、A4 サイズで 1,500 円からです。

代筆は 1,000 円です。これからの生き方や日本での暮らし方を、改めて考える機会になるとよいと思います。

### ●ワンコイン喫茶コーナーを設置

コーヒーを飲み、クッキーをいただきながら心行くまでおしゃべりをする。そんなコーナーです。売上代金は、運営費になります。お友達を連れて遊びに来てください。お一人でも結構です。お待ちしております。喫茶コーナーの愛称も募集します。



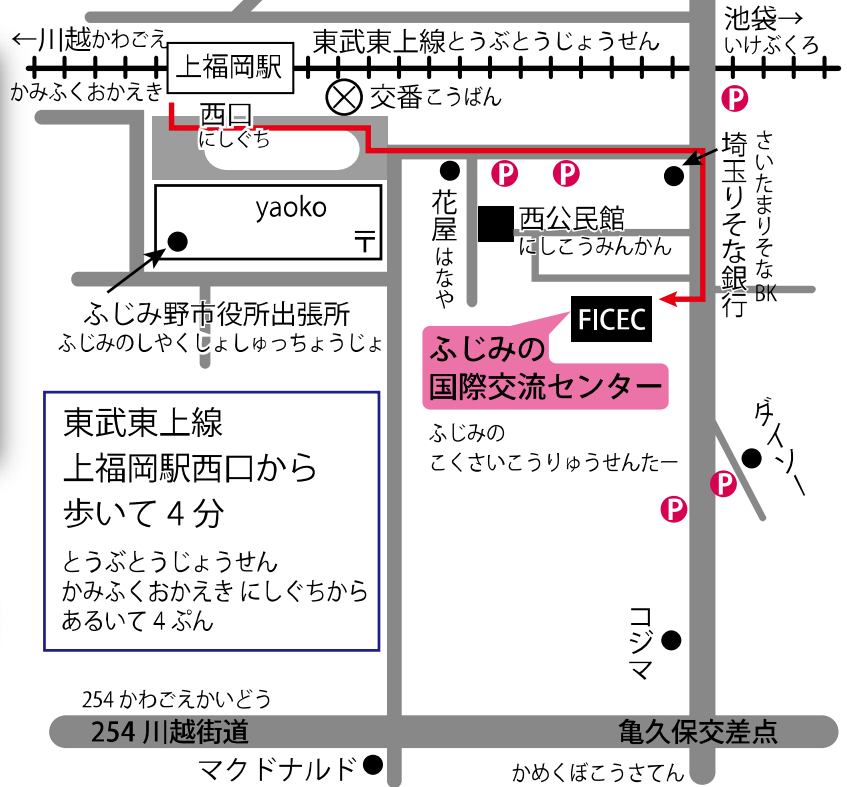
新住所/ 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

電話/ 049-256-4290 電話番号は変わりません

東武東上線  
上福岡駅西口から  
歩いて4分



ちゅうしゃじょうはありません  
ちかくのコインパーキングPをつかってください



東武東上線  
上福岡駅西口から  
歩いて4分

とうぶとうじょうせん  
かみふくおかえきにしぐちから  
あるいて4ぶん

### 大盛況の「あなたがいたから感謝パーティー」ありがとうございました

三つのおめでたが重なった25年度。国際交流の活動で外務大臣賞受賞。全国でも珍しいと自負する7カ国語による生活情報誌の発行が200号に達したというお祝い、そして日本全国多くのNPOがある中で、取得困難な税制上の優遇が認められた「認定」。この三つの“おめでた”を祝い6月15日、ふじみ野市のフクトピアに富士見市長をはじめ多くの人が集ってくださいました。外国人による郷土料理を堪能し、華やかなパフォーマンスに酔いしれ、多くの貴重な意見が交わされた素敵な4時間でした。



こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

# 外国人生活相談

# 049-269-6450

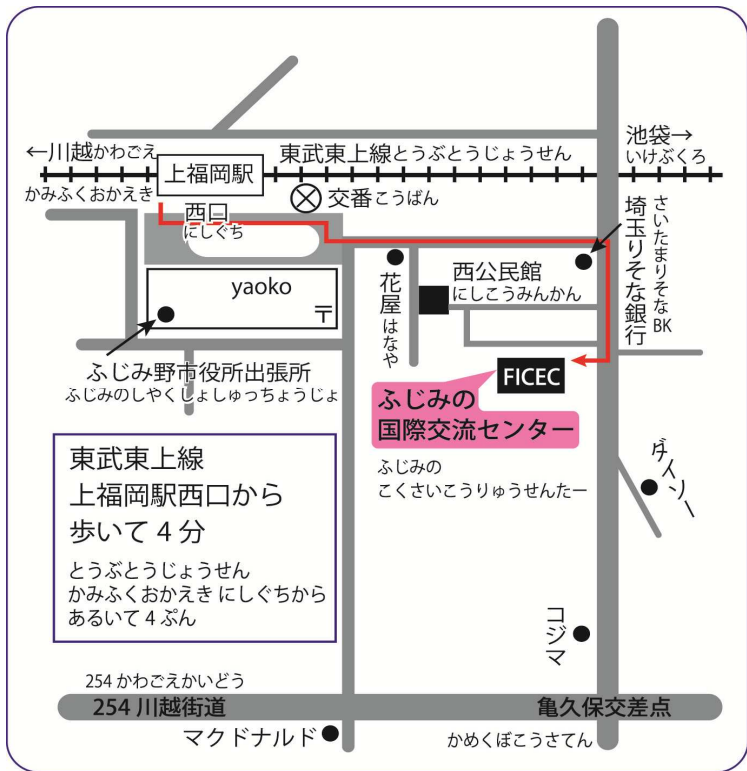
げつようび きんようび  
月曜日—金曜日 10:00-16:00

むりょう  
**無料**

にほんご きょうしつ  
**日本語教室**  
まいしゅう もくようび  
毎週木曜日 10:00-12:00

- Foreign resident advisory center  
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询  
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室  
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center  
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Huwebes 10:00 - 12:00
- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano  
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês  
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros  
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japones los jueves en el  
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인 생활 상담  
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노 국제 교류 센터 일본어 교실  
매주 목요일 10:00 - 12:00

埼玉県指定・認定 NPO 法人

## ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ



ficec 検索

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25  
TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291